

**Program suradnje u području kulture i obrazovanja za 2013. - 2015. godinu
sukladno članku 13. stavku 1. Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i
Vlade Republike Austrije o suradnji u području kulture i obrazovanja**

Mješovito povjerenstvo koje čine predstavnici nadležnih ministarstava ugovornih strana (u daljnjem tekstu strane) na osnovi članka 13. Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Austrije o suradnji u području kulture i obrazovanja, potpisanog u Beču 5. listopada 2004. godine, s ciljem proširivanja i ostvarivanja svestrane suradnje u zajedničkom interesu, dogovorilo je sljedeći Program suradnje u području kulture i obrazovanja za razdoblje 2013.- 2015. godine.

I. KULTURA I UMJETNOST

Članak 1.

Područja suradnje

1. Polazeći od značenja umjetnosti i kulture za međusobno razumijevanje, obje strane pozdravljaju, u okviru svojih važećih propisa, provođenje inicijativa koje služe jačanju kulturne suradnje u obje zemlje, osobito u područjima književnosti, likovne umjetnosti, fotografije, filma, kazališta, plesa, glazbe, zaštite kulturne baštine, arhiva, knjižnica i muzeja, prema svojim mogućnostima i na temelju uzajamnosti.
2. Obje strane ohrabruju izravne kontakte između umjetnika i institucija u području umjetnosti i kulture. Kao potporu njima, obje će strane izmjenjivati informacije o kulturnoj politici i pravnim propisima.
3. Obje strane izražavaju želju za suradnjom u okviru programa i projekata multilateralne organizacije u području umjetnosti i kulture, osobito u okviru postojećih i budućih zajedničkih programa Europske unije.
4. Obje strane pozdravljaju djelatnost Austrijskog kulturnog foruma u Republici Hrvatskoj i Veleposlanstva Republike Hrvatske u Beču te projekte planirane od strane tih i drugih institucija, uključujući i provođenje planova navedenih u programu suradnje.
5. U okviru kulturne i znanstvene suradnje obje strane pozdravljaju djelatnost Središnje knjižnice Austrijanaca u Osijeku osnovane 1995. godine, koja prostorno i organizacijski pripada Gradskoj i sveučilišnoj knjižnici u Osijeku i koja udomi Hrvatsko-austrijsko društvo osnovano 1996. godine. Uz to se osobito pozdravlja suradnja Središnje knjižnice Austrijanaca u Osijeku i Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Osijeku pri provođenju kulturnih i znanstvenih priredbi, kao i konzultacija za studente germanistike. Također se pozdravlja djelovanje Zbirke „Austrijska knjižnica“ u Rijeci koja je otvorena u rujnu 2011. godine u sastavu Knjižnice i čitaonice Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Rijeci.

6. Obje strane pozdravljaju djelatnost udruge „KulturKontakt Austria“ u području poticanja kulture, ističu njezin značaj za kulturne stvaratelje, te je ohrabruju u nastavljanju njezinih aktivnosti.

Članak 2.

Sudjelovanje na kulturnim priredbama

Obje strane će ohrabrivati sudjelovanje svojih predstavnika na festivalima, međunarodnim susretima, seminarima i drugim kulturnim priredbama u drugoj zemlji. Obje strane će se međusobno obavještavati o programima, terminima i uvjetima sudjelovanja na takvim kulturnim priredbama.

Članak 3.

Likovna umjetnost, arhitektura, dizajn, moda, fotografija i medijska umjetnost

Obje strane pozdravljaju izravnu suradnju muzeja, galerija, organizacija i udruga u područjima suvremene likovne umjetnosti, arhitekture, dizajna, mode, fotografije i medijske umjetnosti u priređivanju pojedinačnih i skupnih izložaba, te ih ohrabruju u obostranoj razmjeni.

Članak 4.

Muzeji

Obje strane pozdravljaju izravnu suradnju svojih muzeja.
Obje strane će razmjenjivati muzejske stručnjake, najviše do 5 osoba/dana za vrijeme trajanja ovog radnog programa.
Administrativna i financijska provedba suradnje i realizacija projekata s austrijske strane isključivo je u nadležnosti saveznih muzeja.

Članak 5.

Glazba

S ciljem poticanja zanimanja za glazbenu kulturu dviju zemalja, obje strane pozdravljaju i ohrabruju razmjenu glazbenih stručnjaka i umjetnika.
Obje strane izražavaju svoj interes za izravnom suradnjom između orkestara, ansambala, solista i dirigenta.
Obje strane pozdravljaju suradnju između udruga i institucija koje zastupaju interese kulturnih stvaratelja u području glazbe.

Članak 6.

Kazalište, opera, ples

Obje strane su zainteresirane za suradnju u području kazališta, opere i plesa, te ohrabruju razmjenu informacija i iskustava između kazališta, kazališnih skupina, redatelja, glumaca, plesnih ansambala, plesača i koreografa u obje zemlje.

Obje strane pozdravljaju suradnju između udruga i institucija koje zastupaju interese kulturnih stvaratelja u ovom području.

Članak 7.

Književnost i nakladništvo

Obje strane su suglasne da se u zajedničkim kulturnim odnosima posebno značenje pridaje književnosti, te ohrabruju razmjenu informacija i iskustava, kao i pojačanu suradnju između nakladnika, pisaca i njihovih udruga.

Obje strane zagovaraju sudjelovanje pisaca na književnim priredbama druge zemlje kao i izravne kontakte između društava pisaca.

Obje strane naglašavaju značenje prevođenja i izdavanja književnih djela druge zemlje, te pozdravljaju suradnju i izravne kontakte između udruga prevoditelja i nakladnika.

Obje strane uzajamno se obavještavaju o postojanju mogućnosti financijske potpore za prevođenje djela hrvatske, odnosno austrijske književnosti nakladnicima druge strane.

Članak 8.

Zaštita spomenika

Obje strane pozdravljaju djelatnost priznatih međunarodnih nevladinih organizacija u području očuvanja kulturne baštine kao što su: ICOMOS (International Council on Monumental Sites) i ICOM (International Council of Museums), međudržavne organizacije ICCROM (International Centre for the Study of the Preservation and restoration of Cultural Property) kao i drugih nevladinih organizacija, kako bi se umrežavali eksperti, stvarali međunarodni standardi i senzibilizirala javnost za očuvanje kulturnih dobara.

Članak 9.

Kulturna baština

Obje strane će u okviru proračunskih mogućnosti surađivati na programima za istraživanje, očuvanje i zaštitu kulturne baštine.

Obje strane će poticati izravnu suradnju između svojih ustanova za zaštitu kulturne baštine i razmjenu podataka o zaštiti i očuvanju nepokretnih, pokretnih i nematerijalnih kulturnih dobara. U tu će se svrhu obje strane uzajamno obavještavati o skupovima i seminarima iz područja zaštite kulturne baštine.

Obje strane izražavaju spremnost za suradnju u području sprječavanja nezakonitih aktivnosti izvoza kulturnih dobara preko državnih granica i namjeravaju u tu svrhu poduzimati mjere sukladne nacionalnom zakonodavstvu i odgovarajućim međunarodnim ugovorima. Suradnja u području istraživanja dokumentacije, razmjene stručnjaka, te poticanja zaštite i očuvanja kulturne baštine ostvarivat će se između nadležnih institucija.

Članak 10.

Nematerijalna kulturna baština

Obje strane pozdravljaju ostvarenje bliže suradnje na području nematerijalne kulturne baštine.

Članak 11.

Arhivi

Obje strane pozdravljaju suradnju arhiva na temelju izravnih dogovora o razmjeni stručnjaka i publikacija, kao i dostupnost dokumentacije.

Obje strane zagovaraju suradnju između Hrvatskog državnog arhiva i Austrijskog državnog arhiva te potiču sklapanje Sporazuma o suradnji između oba državna arhiva, ovisno o financijskim mogućnostima.

Obje strane pozdravljaju pojačanu suradnju između Hrvatske kinoteke i odgovarajućih filmskih arhiva u Austriji.

Članak 12.

Knjižnice

Obje strane pozdravljaju izravnu suradnju svojih nacionalnih i sveučilišnih knjižnica.

Obje strane potiču razmjenu stručnjaka do najviše 5 osoba/dana tijekom trajanja ovog radnog programa.

II. OBRAZOVANJE

Članak 13.

Novi trendovi u obrazovanju/razmjena informacija

Obje strane priznaju i pozdravljaju suradnju u okviru aktivnosti Obrazovno-reformske inicijative za jugoistočnu Europu (Education Reform Initiative of South Eastern Europe – ERI SEE) i u okviru prioriteta 9. („Ljudi i kvalifikacije“) Dunavske strategije EU, kao npr.:

- cjeloživotno učenje
- osiguranje kvalitete i pravednost
- razvoj nacionalnih kvalifikacijskih okvira

Osim toga, obje strane će razmjenjivati iskustva o novim trendovima u obrazovanju, osobito o sljedećem:

- autonomija škole
- razvoj škole
- informacijsko-komunikacijske tehnologije
- Leadership
- Obrazovanje za demokratsko građanstvo (Education for Democratic Citizenship)
- EKO (Europski kvalifikacijski okvir) i ECVET (European Credit System for Vocational Education and Training)
- povećanje relevantnosti strukovnog obrazovanja na tržištu rada, osobito u području turizma i gospodarstva

U okviru navedenih inicijativa i drugih tematskih težišta obje strane dogovaraju razmjenu stručnjaka i iskustava, kao i stručnih publikacija i informativnih materijala u području općeg i strukovnog obrazovanja.

Osim toga, obje strane potiču suradnju u okviru integriranog Akcijskog programa cjeloživotnog učenja EU (LLP).

S obzirom na pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji i dalje se potiče prijavljivanje i provođenje projekata u okviru obrazovnih programa EU.

Obje strane dogovaraju razmjenu obrazovnih stručnjaka do najviše 10 osoba/dana za vrijeme važenja ovog Programa.

Članak 14.

Cjeloživotno učenje

Potiče se daljnja suradnja hrvatske i austrijske nacionalne agencije u provedbi Programa EU za cjeloživotno učenje i njegovog pravnog sljednika. Detaljnije informacije o tome mogu se naći na stranici www.lebenslanges-lernen.at i www.mobilnost.hr.

Članak 15.

Partnerstva škola

Obje strane potiču na uspostavu partnerstava škola na bilateralnoj i multilateralnoj razini u okviru obrazovnih programa EU. Osim toga, obje strane sa zadovoljstvom primaju na znanje mogućnost suradnje u okviru Akademije srednjoeuropskih škola (ACES), koju financira privatna zaklada ERSTE banke, a koordinira Interkulturalni centar u Beču (IZ).

Članak 16.

Asistenti u nastavi stranog jezika

Obje strane podržavaju upućivanje nastavnika hrvatskog jezika iz Republike Hrvatske kao asistenata u nastavi hrvatskog jezika u dvojezične škole u Gradišću, te nastavnika njemačkog jezika iz Republike Austrije kao asistenata u nastavi njemačkog jezika u osnovne i srednje škole u Republici Hrvatskoj.

Obje strane će za vrijeme trajanja ovog Programa voditi brigu o provedbi razmjene najmanje dvoje asistenata u nastavi stranog jezika.

Obje strane će na operativnoj razini redovito razmjenjivati informacije o provedbi svog programa za asistente koji se odnosi na Republiku Austriju i Republiku Hrvatsku te će ga nastojati unaprijediti u stručnom, pravnom i materijalnom smislu.

Članak 17.

Nastava na materinskom jeziku

Austrijska strana obavještava da za učenike kojima prvi jezik nije njemački nudi nastavu na materinskom jeziku.

Obje strane naglašavaju važnost toga da se svugdje gdje ima dovoljno zainteresiranih učenika, prema mogućnostima, održava nastava hrvatskog jezika i kulture.

Izbor, zapošljavanje i plaćanje nastavnika za nastavu materinskog jezika u Republici Austriji obavljaju državna tijela Republike Austrije nadležna za školstvo.

Obje strane pozdravljaju djelovanje „Hrvatske dječje škole“ u Beču, osnovane na inicijativu Austrijsko-hrvatske kulturne udruge „Anno 93“, koja organizira dopunsku nastavu hrvatskoga jezika i kulture uz potporu bečkih udruga i Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske.

Nastavni materijali za nastavu materinskog jezika izradit će se dijelom u Republici Austriji, a dijelom će se kupovati u Republici Hrvatskoj, pod uvjetom da su sukladni austrijskim nastavnim planovima i programima.

Članak 18.

Njemački, odnosno hrvatski kao strani jezik

Hrvatska strana pozdravlja austrijsku inicijativu da ponudi dvojezičnu nastavu na hrvatskom i njemačkom jeziku na različitim obveznim školama.

Hrvatska strana, pored velike zastupljenosti njemačkoga kao stranog jezika u redovitoj nastavi u hrvatskim školama na svim razinama obrazovanja, nudi dvojezičnu nastavu na njemačkom i hrvatskom jeziku na određenom broju škola.

Obje strane podržavaju aktivnosti u području stručnog usavršavanja nastavnika. Hrvatski nastavnici njemačkog jezika mogu preko obrazovnih programa COMENIUS i GRUNDTVIG i njihovih pravnih sljednika sudjelovati na seminarima metodike/didaktike njemačkog jezika i austrijske kulture u Austriji (prijave preko hrvatske nacionalne agencije).

U suradnji s Društvom nastavnika njemačkog jezika i hrvatskim ustanovama za stručno usavršavanje Savezno ministarstvo obrazovanja, umjetnosti i kulture sadržajno doprinosi upućivanjem predavača na stručne skupove i seminare stručnog usavršavanja.

Nadalje, hrvatskim je obrazovnim ustanovama (sveučilištima, školama, školama stranih jezika) ponuđena mogućnost da zatraže licencu za provođenje ispita Austrijske jezične diplome iz njemačkog jezika (www.osd.at).

Hrvatska strana nudi mogućnost trajnog stručnog usavršavanja nastavnicima hrvatskoga jezika i kulture iz Austrije na redovitim ljetnim seminarima u Republici Hrvatskoj.

Hrvatska strana dodjeljuje austrijskim kroatistima dvije stipendije za sudjelovanje u radu „Zagrebačke slavističke škole“ koja se svake godine održava krajem kolovoza u Dubrovniku.

Članak 19.

Obrazovanje odraslih

Obje strane potiču suradnju u području obrazovanja odraslih, osobito u razmjeni eksperata, te u razmjeni informativnog i dokumentacijskog materijala.

Obje strane razmjenjivat će stručnjake do najviše 5 osoba/dana za vrijeme trajanja ovog Programa u okviru proračunskih mogućnosti.

Članak 20.

Europski centar za strane jezike u Grazu (EFSZ)

Austrijska strana pozdravlja suradnju u području jezične politike u okviru Europskog centra za strane jezike Vijeća Europe u Grazu.

III. VISOKA UČILIŠTA I DRUGE ZNANSTVENE USTANOVE

Članak 21.

Suradnja visokih učilišta

U okviru autonomije visokih učilišta obje strane pozdravljaju uspostavljanje i produbljivanje izravne suradnje svojih visokih učilišta kako u okvirima ugovora o partnerstvu na razini visokih učilišta, tako i odgovarajućim sporazumima na razini fakulteta. U tom kontekstu obje strane posebice pozdravljaju suradnju svojih visokih učilišta u okviru programa EU.

Obje strane ukazuju na uspješnu provedbu programa sveučilišne razmjene CEEPUS (Central European Exchange Program for University Studies), u kojem sudjeluju obje strane. Ističe se značenje regionalne mobilnosti u europskome kontekstu, poglavito u svjetlu procesa europskih integracija.

Obje strane potiču na daljnju suradnju između ustanova visokog obrazovanja u Austriji i Hrvatskoj, osobito u pogledu stvaranja Europskog prostora visokog obrazovanja u smislu Bolonjskog procesa. U tom kontekstu pozdravljaju pojačanu suradnju u okviru europskih i regionalnih obrazovnih programa.

Članak 22.

Stipendije

Obje strane pozdravljaju višegodišnju praksu dodjeljivanja austrijskih stipendija „Ernst Mach“, „Franz Werfel“ i „Richard Plaschka“ hrvatskim studentima i znanstvenicima. Austrijska strana izvješćivat će hrvatsku stranu o raspisanim natječajima.

Hrvatska strana dodjeljuje studentima hrvatskoga jezika na austrijskim sveučilištima jednu jednosemestralnu stipendiju godišnje po lektoratu hrvatskoga jezika. Osim toga, hrvatska strana nudi i kratkoročne znanstveno-istraživačke stipendije u trajanju od mjesec dana studentima lektorata koji pišu diplomski, magistarski, doktorski ili seminarski rad radi proučavanja književnosti, istraživanja ili konzultacija s profesorima u Republici Hrvatskoj.

Članak 23.

Lektorati

Obje strane potiču nastavu jezika i kulture druge strane razmjenom lektora na visokoškolskim ustanovama. Obje će strane, u skladu s člankom 10. Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Austrije o suradnji u području kulture i obrazovanja, te na temelju nacionalnog zakonodavstva, poduzeti sve kako bi tu razmjenu olakšale u pravnom i stvarnom pogledu.

Obje strane podržavaju daljnje angažiranje austrijskih lektora njemačkoga jezika na hrvatskim sveučilištima. Trenutno djeluju lektori na sveučilištima u Osijeku, Rijeci, Zadru i Zagrebu koje upućuje austrijska strana.

Obje strane podržavaju daljnu djelatnost razmjenskog lektorata hrvatskoga jezika na Institutu za prevođenje (Dolmetsch-Institut) u Grazu (Sveučilište Karl-Franzens). Imajući u vidu brojčani nesrazmjer u nazočnosti austrijskih i hrvatskih lektora, hrvatska strana zagovara otvaranje razmjenskih lektorata hrvatskoga jezika i književnosti na sveučilištima u Beču, Innsbrucku i Salzburgu. Hrvatska strana zagovara odvajanje naziva hrvatskoga jezika u okviru poučavanja južnoslavenskih jezika na visokim učilištima u Austriji.

Članak 24.

Ljetne škole

Obje strane pozdravljaju zajedničke ljetne škole koje se provode svake godine od 1996. radi poboljšanja znanja hrvatskog, odnosno njemačkog jezika studenata. Troškove najvećim dijelom snosi austrijsko Savezno ministarstvo znanosti i istraživanja.

Članak 25.

Akademije znanosti

Obje strane sa zadovoljstvom primaju na znanje da je 1. siječnja 2004. godine produljeno važenje Protokola o znanstvenoj suradnji između Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti i Austrijske akademije znanosti. Pozdravljaju blisku suradnju dviju akademija u području demografije, povijesti, muzikologije, paleontologije, slavistike i jezikoslovlja.

Članak 26.

Sveučilišna konferencija / Rektorski zbor

Obje strane pozdravljaju izravne kontakte između austrijske Sveučilišne konferencije i hrvatskog Rektorskog zbora kao i dobru suradnju na europskoj razini u okviru European University Association (EUA) i u okviru „Sastanka predsjednika srednjoeuropske rektorske konferencije“.

IV. NACIONALNE MANJINE

Članak 27.

Obje strane podupiru i potiču kulturne aktivnosti hrvatske nacionalne manjine u Republici Austriji i austrijske nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj. Osnova za to su manjinska prava utemeljena na pripadajućim zakonima obiju zemalja te obveza zaštite povijesne i kulturne baštine.

Hrvatska strana dodjeljuje pripadnicima hrvatske manjine iz Republike Austrije stipendije za redoviti studij nacionalne skupine predmeta kao i jednosemestralne stipendije za usavršavanje hrvatskoga jezika u Republici Hrvatskoj.

Državni ured za Hrvate izvan Republike Hrvatske dodjeljuje stipendije učenicima i studentima pripadnicima hrvatskog naroda koji žive izvan Republike Hrvatske, što obuhvaća i hrvatsku manjinu iz Republike Austrije, koji upisuju ili nastavljaju redovno školovanje u Republici Hrvatskoj te istima dodjeljuje naknade za tečaj učenja hrvatskog jezika „Croaticum“ u Republici Hrvatskoj u trajanju do dva semestra, a u opravdanim slučajevima i više.

Obje strane pozdravljaju i podržavaju inicijativu Znanstvenog instituta Gradišćanskih Hrvata iz Trajštofa za projekt „On-line gradišćansko-hrvatski – hrvatsko – njemački rječnik“ kojemu je partner Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje u Zagrebu.

V. SPORT

Članak 28.

Obje strane pozdravljaju suradnju između tijela javne uprave kao i društava u području tjelesne kulture i sporta, razmjenu informacija, dokumentacije i stručnjaka te sudjelovanje sportaša iz svojih zemalja u međunarodnim sportskim aktivnostima koje se odvijaju u drugoj zemlji.

VI. MLADI

Članak 29.

Obje strane pozdravljaju suradnju organizacija mladih obiju zemalja kao i razmjenu mladih, stručnjaka za mlade i multiplikatora za mlade. Pritom osobito upućuju na mogućnosti suradnje u okviru Programa EU „Mladi na djelu“ i njegovog pravnog sljednika.“

VII. OPĆE I FINANCIJSKE ODREDBE

Članak 30.

Razmjena stručnjaka

Strana šiljateljica dostavlja strani primateljici pravovremeno sve potrebne dokumente o stručnjacima, uključujući podatke o željenom programu posjeta te, nakon odluke strane primateljice o prihvatanju stručnjaka, što je prije moguće obznanjuje točno vrijeme dolaska stručnjaka.

Strana šiljateljica snosi putne troškove do prvog mjesta boravka i od posljednjeg mjesta boravka u državi primateljici. Strana primateljica snosi ostale putne troškove stručnjaka povezane s djelatnošću na njezinom teritoriju.

Austrijska strana osigurava hrvatskim stručnjacima besplatan smještaj i dnevnicu od 40 eura.

Hrvatska strana osigurava austrijskim stručnjacima besplatan smještaj i dnevnicu sukladno nacionalnim propisima.

Osiguranje od posljedica nesreće i zdravstveno osiguranje

Glede zdravstvene zaštite odaslatih stručnjaka obje strane polaze od toga da se u okviru ovoga Programa upućuju samo osobe koje raspolažu dostatnim zdravstvenim osiguranjem. U tom smislu obje strane upućuju na Ugovor o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije (NN – Međunarodni ugovori, br. 3/98). Osim toga, strana primateljica pruža kod akutnih oboljenja ili nesreća hitnu medicinsku pomoć u skladu s važećim propisima te će se pobrinuti da se za razdoblje boravka sklopi osiguranje od posljedica nesreće i zdravstveno osiguranje koje pokriva te usluge (pri čemu se medicinska skrb u Austriji pruža u onom opsegu koji odgovara obvezi pružanja usluga zakonskog općeg zdravstvenog osiguranja i u pogledu bolničkog liječenja ograničena je na opću razinu bolničke usluge).

Članak 31.

Asistenti u nastavi stranog jezika (uz članak 16.)

Asistentima u nastavi stranog jezika obje strane u državi primateljici daju ugovor o obavljanju poslova kao i, po potrebi, zdravstveno osiguranje koje obuhvaća osnovnu medicinsku skrb. U smislu izbjegavanja dvostrukog oporezivanja prihoda, asistenti u nastavi stranih jezika porez plaćaju u zemlji rada.

Hrvatska strana asistentima osigurava novčanu naknadu za troškove stanovanja i gradskog prijevoza.

Svaka strana subvencionira troškove putovanja svojih državljana do prvog i od zadnjeg odredišta u državi primateljici.

Članak 32.

Stipendije (uz članak 22.)

Hrvatska strana osigurava:

- za sudjelovanje u radu seminara hrvatskog jezika – troškove školarine i boravka;
- za kratkoročne stipendije studentima lektorata – mjesečni iznos stipendije iz kojeg se pokriva subvencionirani smještaj i prehrana te troškovi gradskog prijevoza.

Austrijska strana osigurava, u okviru stipendija koje dolaze u obzir za hrvatske studente, mjesečne iznose stipendija te u ovoj točki upućuje za detaljnije informacije na austrijsku bazu podataka o stipendijama i poticanju istraživanja: www.grants.at

Članak 33.

Lektorati (uz članak 23.)

Hrvatska strana osigurat će:

- a) mjesečnu naknadu za rad sukladno nacionalnom zakonodavstvu,
- b) osnovnu zdravstvenu zaštitu u skladu s Ugovorom o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije (NN – Međunarodni ugovori, br. 3/98).

U slučaju da hrvatski lektor bude angažiran na austrijskom sveučilištu, austrijska strana osigurat će:

- a) mjesečnu plaću (uključujući osiguranje od nezgode, osiguranje za nezaposlene, zdravstveno i mirovinsko osiguranje) sukladno nacionalnom zakonodavstvu,
- b) osnovnu zdravstvenu zaštitu u skladu s nacionalnim propisima te u skladu s Ugovorom o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije.

Zemlja šiljateljica osigurat će plaćanje putnih troškova lektora do mjesta rada i natrag, jednom u akademskoj godini.

Članak 34.

Drugi oblici suradnje

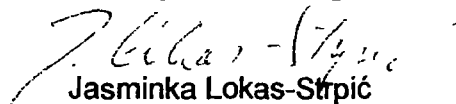
Ovaj Program ne isključuje druge oblike suradnje i inicijative koje bi u budućnosti mogle proizaći iz područja suradnje na kojima se temelje.

Članak 35.

Sljedeće zasjedanje Mješovitog povjerenstva održat će se u drugoj polovici 2015. godine u Beču. Mjesto i vrijeme sjednice utvrdit će se diplomatskim putem.

Potpisano u Zagrebu, 21. studenoga 2012. godine u dva izvornika na hrvatskom i njemačkom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Voditeljica hrvatskog izaslanstva



Jasminka Lokas-Strpić

Načelnica Sektora za međunarodnu
kulturnu suradnju
Ministarstvo kulture
Republike Hrvatske

Voditeljica austrijskog izaslanstva



Dr. Teresa Indjein

Veleposlanica

Savezno ministarstvo za europske i
međunarodne poslove Republike Austrije